

SEGHE A COPIARE  
COPYING BAND-SAWS  
SIERRAS COPIADORAS  
PIŁY KOPIUJĄCE



# SEGHE A COPIARE COPYING BAND-SAWS SIERRAS COPIADORAS PIŁY KOPIUJĄCE



**“PIEGHIAMO” LA LAMA SECONDO I VOSTRI DESIDERI  
WE “TURN” THE BLADE TO YOUR DESIGN  
“DOBLAMOS” LA HOJA SEGUN SUS DESEOS  
“SKRĘCAMY” PIŁĘ ZGODNIE Z WASZYM ŻYCZENIEM**



**MZ PROJECT** è ormai un valore ben consolidato nel taglio automatico del sagomato. La vasta esperienza acquisita sul campo in questi ultimi anni, assieme al continuo programma di sviluppo, hanno portato alla presente tecnologia e design.  
**La rotazione della lama per il taglio è la caratteristica principale che distingue tutte le ns macchine.**

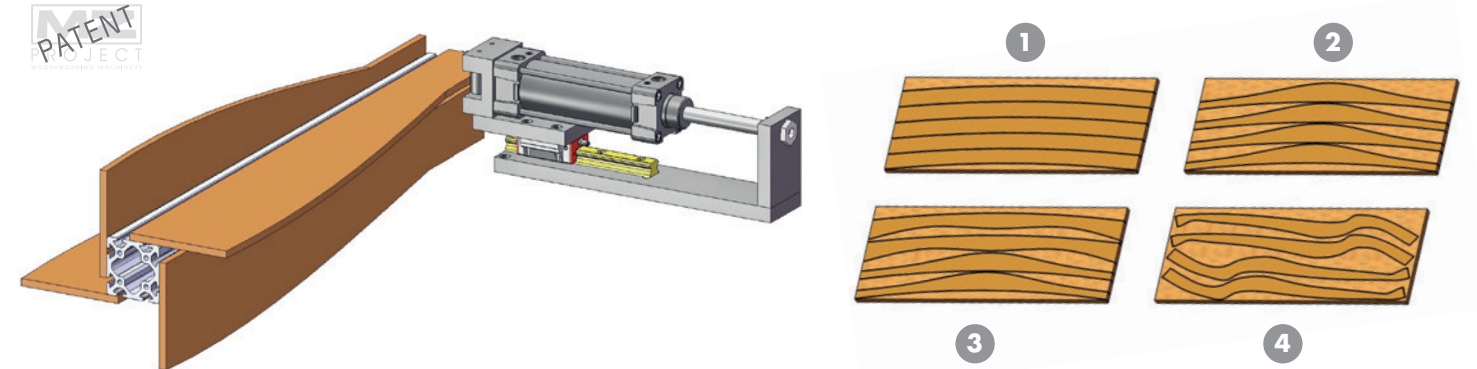
**MZ PROJECT** is a very well established and recognised manufacturer of automatic band-saws for the cutting of profiled parts and shaped components. Many years of experience acquired in the field together with our continuous research and development programme have led to the current design and technology for our machinery.  
**The twisting of the band-saw blade for precise cutting of the profile is what makes the machine individual and unique in design.**

**MZ PROJECT** es ya un valor consolidado en los procesos de corte automático de piezas perfiladas. La considerable experiencia adquirida en este campo estos últimos años, junto con el constante programa de desarrollo, han derivado la presente tecnología y diseño.  
**El torcimiento de la hoja es la peculiaridad principal de todas nuestras máquinas.**

**MZ PROJECT** to dobrze już znana marka w dziedzinie automatycznego cięcia elementów krzywoliniowych. Szerokie doświadczenie firmy uzyskane w branży w ciągu ostatnich lat wraz ze stałym programem jej rozwoju doprowadziły do obecnego poziomu technologicznego i wyglądu maszyn.  
**Obrót piły przy cięciu to podstawowa cecha wyróżniająca wszystkie nasze maszyny.**

## DISPOSITIVO BREVETTATO A 4 DIME DISPOSITIVO PATENTADO A 4 PLANTILLAS

## FOUR TEMPLATE PATENTED DEVICE URZĄDZENIE KOPIUJĄCE Z 4 SZABLONAMI OKRYTE PATENTEM



**MZ PROJECT** ha progettato e brevettato un dispositivo a 4 dime indipendentemente gestite dalla macchina che permette di ottenere nella stessa tavola di legno **pezzi simmetrici (1), asimmetrici (2) ossia con i 2 lati completamente differenti, diversi (3), specchiati (4).**  
La combinazione di pezzi diversi o specchiati nella stessa tavola permette di ottimizzare la produzione e di risparmiare materiale. Le dime vanno create in legno multistrato duro.

**MZ PROJECT** designed and patented the four template tracing device system, this template device is independently controlled by the machine, by controlling the twisting of the blade it allows you to obtain the same shape and size of wood board as the template as shown below: **(1) Symmetrical pieces, (2) Asymmetrical pieces, (3) Two shaped pieces completely different in shape and size. (4) Nested Mirror image pieces.** The arrangement of unusual shaped or mirror image pieces in the same wood board lets you optimize the production and the spare material. Templates must be manufactured in hard multilayered wood.

**MZ PROJECT** ha proyectado y patentado un dispositivo a 4 plantillas independientes gestionadas de la máquina que permite obtener en la misma tabla de madera **piezas simétricas (1), asimétricas (2) es decir con los dos perfiles completamente diferentes, distintas (3), reflejadas (4).**  
La combinación de piezas distintas o reflejadas en la misma tabla de madera permite optimizar la producción y ahorrar material. Las plantillas se realizan en panel de madera de varias capas.

Firma **MZ PROJECT** zaprojektowała i opatentowała urządzenie z 4 niezależnymi kopiałami uruchamianymi przez samą maszynę co pozwala na uzyskanie w tej samej desce **elementów symetrycznych (1), niesymetrycznych (2) z 2 całkowicie różniącymi się od siebie krawędziami, w sposób dowolny (3), lub będącymi swoim lustrzanym odbiciem (4).**  
Kombinacja całkowicie różnych lub lustrzanych elementów w tej samej desce umożliwia optymalizację produkcji i zaoszczędzenie surowca. Szablony są wykonane z twardej sklejki drewnianej.

## CONTROLLO NUMERICO TOUCHSCREEN CONTROL NUMERICO TOUCHSCREEN

## TOUCHSCREEN NUMERICAL CONTROL STEROWNIK NUMERYCZNY TYPU TOUCH SCREEN



La macchina è gestita da un **controllo numerico touch screen da 5.7” a colori.** I nuovi programmi vengono creati con l’ausilio di un sistema di autoapprendimento e vengono salvati con un proprio nome direttamente in macchina. Il passaggio da un programma di lavoro all’altro è molto rapido, infatti richiede solamente pochi minuti e non implica nessun’altra operazione aggiuntiva.

The machine is controlled through a **5.7” colour touch screen numerical control system.** The new programmes are created through a self-learning control system and are stored with their own name or number directly into the machine memory. The movement from one working programme to another programme in the memory is very fast, in fact it requires only few minutes and it doesn’t need any further operation.

La máquina està gestionada por un **control numérico touchscreen de 5,7” de colores.** Los nuevos programas se crean por medio de un sistema de autoaprendizaje y se guardan con su propio nombre directamente en la máquina. Pasar de un programa de trabajo al otro es muy rápido, se hace en unos minutos y no implica ninguna otra acción.

Maszyna jest zarządzana przez sterownik **numeryczny typu touch screen z kolorowym ekranem 5,7 cala.** Nowe programy są tworzone z pomocą systemu samouczenia i są zapisywane pod własną nazwą bezpośrednio na maszynie. Przejście od jednego programu do drugiego jest błyskawiczne, odbywa się dosłownie w ciągu kilku minut i nie wymaga żadnej dodatkowej operacji.



# QUATER



## MANUAL MODE

PRESSORE  
CLAMP

PRENSOR  
DOCISK



# QUATER

La **MZ QUATER** è particolarmente adatta per il taglio di tavole grezze in legno massiccio di forma irregolare con presenza di difetti.

**CICLO MANUALE:** la tavola di legno viene posizionata manualmente sul piano di lavoro e riposizionata manualmente dopo ogni ciclo di taglio appoggiandola ai due fermi pneumatici regolabili situati sul fianco, che determinano la larghezza dei pezzi finiti. Il piano di lavoro è equipaggiato di due pressori per il mantenimento del materiale da tagliare mentre questo passa attraverso la lama. I pezzi segati cadono dietro la sega a nastro.

**MZ QUATER** is particularly suitable for cutting rough solid wood boards with irregular shapes and defects.

**MANUAL MODE:** the stock is manually positioned on the working table against two pneumatic positive stops and manually repositioned by the operator after each cutting operation. The stock positioned against the stops determines the final size of finished parts. The working table is fitted with two pneumatic clamps to hold down the uncut material onto the table as it passes through the cutting line of the blade. At the end of cutting cycle, the finished parts are offloaded to the side of the machine.

La **MZ QUATER** está especialmente adaptada para el corte de tacos brutos de madera maciza con formas irregulares y defectos.

**CICLO MANUAL:** el operador coloca la madera sobre la mesa de trabajo que posteriormente reposiciona manualmente en cada ciclo de corte apoyando el taco a los dos topes neumáticos que determinan el ancho de las piezas cortadas. La mesa de trabajo es equipada con dos prensos para la sujeción del material para cortar mientras efectúa su pasaje a través de la hoja. Las piezas cortadas caen por la parte posterior de la sierra de cinta.

Maszyna **MZ QUATER** nadaje się szczególnie do cięcia surowego drewna o nieregularnym kształcie, w którym występują wady.

**CYKL RĘCZNY:** deska jest ręcznie sytuowana na stole roboczym i każdorazowo poprawiana po każdym cyklu roboczym przez dosunięcie do 2 regulowanych pneumatycznych zderzaków umieszczonych z boku deski, określających szerokość ciętych elementów. Stół roboczy jest wyposażony w 2 dociski do unieruchomienia ciętego materiału w czasie jego przejścia przez piłę. Pocięte elementy spadają na taśmę za pilą.

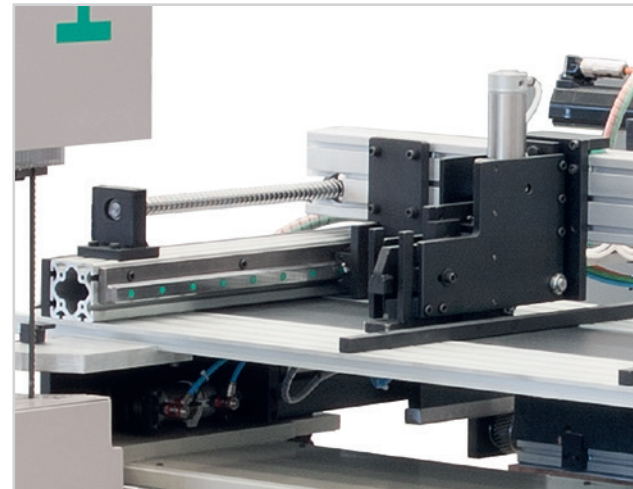
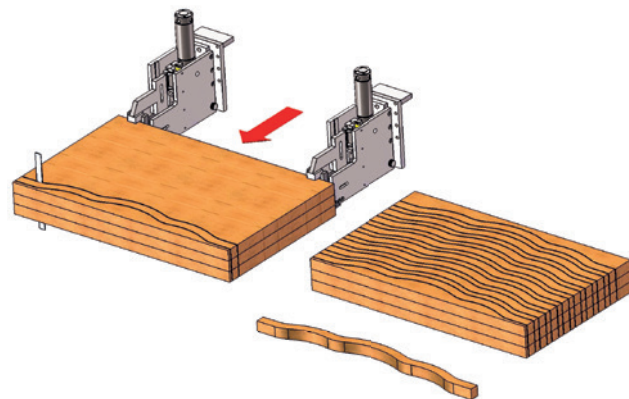
# HOPPER



## AUTOMATIC MODE

PINZA  
PINZA

CLAMP  
CHWYTAK



# HOPPER

La **MZ HOPPER** è stata studiata per il taglio di pannelli listellari in legno massiccio oppure per qualsiasi tipo di legno avente forma regolare e privo di difetti.

**CICLO AUTOMATICO:** un sistema automatico di alimentazione situato sul piano di lavoro posiziona automaticamente il materiale da segare dopo ogni operazione di taglio fino al suo esaurimento. I cicli ripetitivi di alimentazione sono gestiti da un posizionatore a C.N. La precisione dei posizionamenti è garantita da una meccanica e materiali di qualità eccellente.

THE **MZ HOPPER** machine has been produced for cutting laminated wooden panels and numerous other types of materials with a regular shape and size without any defects.

**AUTOMATIC MODE:** With the integration of N.C. controls this machine automatically positions the material to be cut; and advances the stock until the machine programme is complete. The N.C. controller stores each programme in memory for instant recall for future use; fast setup times together with high accuracy cutting are assured by the use of user friendly controls and quality components and engineering design incorporated in this machine.

La **MZ HOPPER** se ha realizado para cortar paneles alistonados de madera maciza o cualquier tipo de madera con forma regular y sin defectos.

**CICLO AUTOMÁTICO:** un sistema automático de alimentación situado sobre la mesa de trabajo posiciona la madera a cada ciclo de corte hasta su agotamiento. Los ciclos repetitivos de alimentación son controlados por un posicionador de C.N. La precisión de los desplazamientos estan garantizados por medio de componentes de gran calidad y de una mecánica excelente.

Maszyna **MZ HOPPER** została opracowana do cięcia płyt klejonych z masywu oraz do wszelkiego rodzaju drewna o nieregularnym kształcie pozbawionego wad.

**CYKL AUTOMATYCZNY:** automatyczny układ podający znajdujący się na stole roboczym automatycznie ustawia materiał do pocięcia po każdej operacji rozkroju aż do jego wyczerpania. Powtarzające się cykle podawania są zarządzane przez urządzenie pozycjonujące znajdujące się w sterowniku numerycznym. Dokładność pozycjonowania elementu jest zapewniona przez mechanizmy i materiały najwyższej jakości.



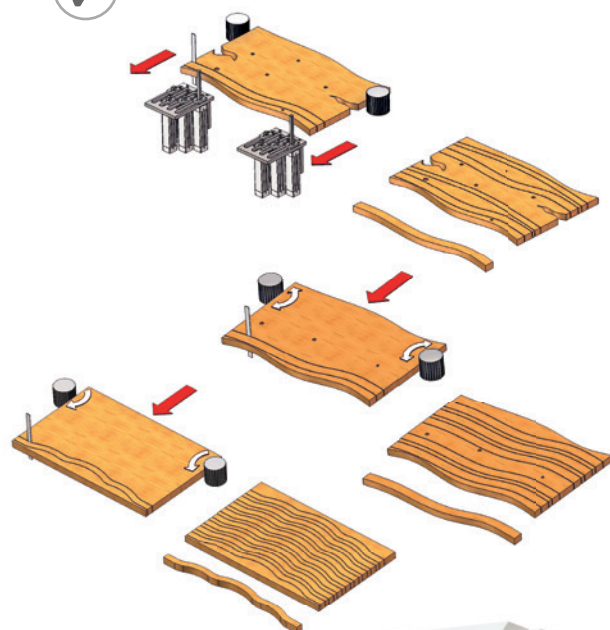
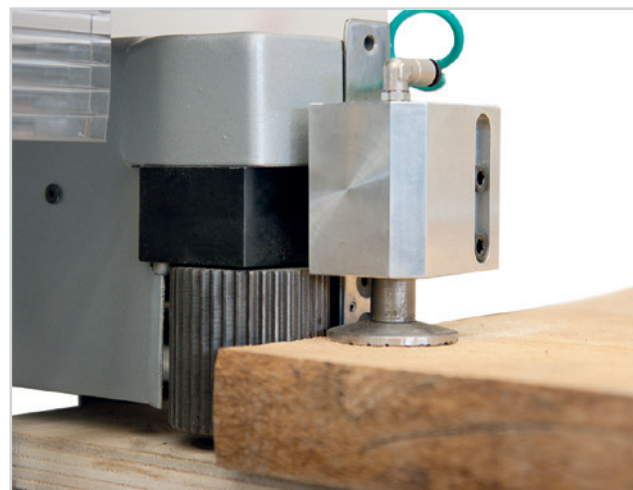
# UNIVERSAL



MANUAL MODE  
SEMI-AUTOMATIC MODE  
AUTOMATIC MODE

RULLO  
RODILLO

ROLLER  
ROLKA



# UNIVERSAL

UNIVERSAL

A completamento della nostra gamma, la **MZ UNIVERSAL** è adatta alla lavorazione di qualsiasi tipo di legname: sia tavole grezze con difetti che pannelli listellari in legno massiccio ed affini.

La **versatilità** è la caratteristica principale di queste macchine che si distinguono per la possibilità di funzionare in ciclo manuale, semi-automatico o completamente automatico.

**CICLO MANUALE:** quando il materiale da segare è di bassa qualità ed è richiesta una continua ed attenta verifica da parte dell'operatore per poter eliminare od evitare gli eventuali difetti. L'operatore posiziona il materiale e comanda il ciclo di taglio.

**CICLO SEMI-AUTOMATICO:** il materiale da segare è di media/buona qualità e non richiede una verifica continua dei difetti. I rulli posizionano il materiale e l'operatore comanda il ciclo di taglio.

**CICLO AUTOMATICO:** il materiale da segare è di buona qualità o comunque non vi è alcuna richiesta di controllo di eventuali difetti. I rulli posizionano automaticamente il materiale dopo ogni ciclo di taglio fino al suo esaurimento.



UNIVERSAL

The **MZ UNIVERSAL** is designed to handle any type of wood: rough cut solid wood boards with defects, laminated panels or other similar materials. The machines will run in one of three modes:

**MANUAL MODE:** is used when cutting poor quality materials and timber with many defects. When the operator is cutting stock to avoid or remove defects from the timber, the stock is positioned on the machine cutting line and then the operator activates the cutting cycle.

**SEMI-AUTOMATIC MODE:** when cutting medium to good quality material with few or no defects. The stock is manually loaded onto the machine and automatically positioned to the cutting line after each cutting cycle by the driven side rollers. The operator may pause the cycle at any time to reposition the stock as necessary and then reactivates the cutting cycle to complete the cutting process.

**AUTOMATIC MODE:** when cutting good quality material with no evidence of defects. The stock is automatically positioned to the cutting line after each cutting cycle by driven side rollers until the stock is completely cut.



UNIVERSAL

A completamiento de nuestra gama, la **MZ UNIVERSAL** está fabricada para trabajar sobre cualquier tipo de madera: tacos de madera maciza con defectos y paneles alistonados o similares.

La **versatilidad** es la característica más importante de este tipo de máquina existiendo las posibilidades de trabajo en ciclo manual, semi-automático o completamente automático.

**CICLO MANUAL:** la madera para cortar es de calidad baja y necesita un control constante y preciso por el operador para eliminar o evitar posibles defectos. El operador coloca el material y manda el ciclo de trabajo.

**CICLO SEMI-AUTOMÁTICO:** la madera para cortar es de calidad media-buena y no necesita un control constante por el operador. Los dispositivos de rodillos colocan el material y el operador manda el ciclo de trabajo.

**CICLO AUTOMÁTICO:** la madera para cortar es de buena calidad y de todas maneras no necesita algún control de los defectos. Los dispositivos de rodillos colocan automáticamente el material después de cada ciclo de corte hasta su agotamiento.



UNIVERSAL

Uzupełnieniem gamy naszych urządzeń jest maszyna **MZ UNIVERSAL** nadająca się do obróbki wszelkiego rodzaju surowca: zarówno surowej deski z wadami jak i drewnianej płyty klejonej i produktów drewnopochodnych.

**Elastyczność** to podstawowa cecha tego urządzenia, które wyróżnia się dzięki możliwości działania w trybie ręcznym, półautomatycznym lub całkowicie automatycznym.

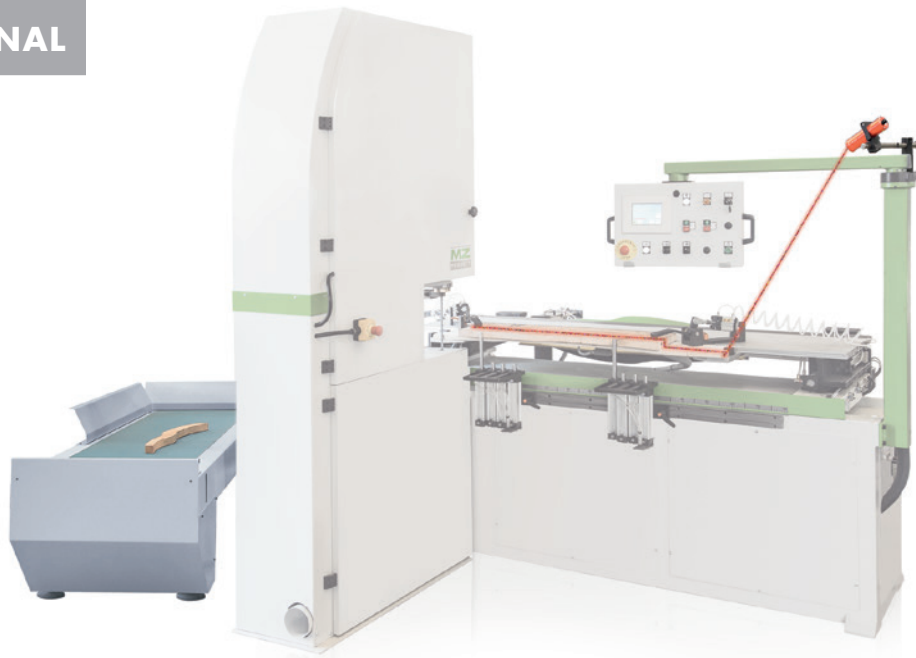
występuje gdy cięty materiał jest niskiej jakości i jest wymagana stała i uważna kontrola ze strony operatora umożliwiającą eliminowanie lub omijanie ewentualnych wad. Operator układa element i uruchamia cykl cięcia.

**CYKL PÓŁAUTOMATYCZNY:** cięty materiał jest średniej/dobrej jakości i nie wymaga ciągłej kontroli. Rolki ustawiają element do cięcia a operator uruchamia cykl roboczy.

**CYKL AUTOMATYCZNY:** cięty materiał jest wysokiej jakości albo nie jest wymagana kontrola jakości. Rolki automatycznie ustawiają element po każdym cyklu cięcia aż do jego wyczerpania.



## OPTIONAL



Le macchine sono disponibili in due lunghezze di lavoro standard: 1300 o 2000 mm. Macchine con capacità più importanti sono disponibili su richiesta.

Gli optional extra sono il **nastro trasportatore** ritorno pezzi e il **laser** la cui luce d'allineamento permette di posizionare correttamente il materiale da segare sulla linea di taglio. Il motore principale può essere potenziato fino a 15 HP.



Two sizes of standard machines are available with a maximum cutting length of 1300 or 2000 mm, (machines with a larger capacity can be manufactured upon request).

Optional extras are available for the machine to include a **conveyor belt** and a **laser** beam alignment system to ensure the correct positioning of the material to be cut. The saw blade flywheel drive motor can also be upgraded to 11KW (15HP).



Las máquinas se encuentran disponibles en dos versiones de corte estándar: 1300 o 2000 mm. Bajo pedido existe la posibilidad de realizar máquinas con capacidad de corte más grande. Los extras opcionales que se pueden añadir a la máquina son: una **cinta de retorno** de piezas cortadas y un **rayo laser** para alinear correctamente la madera sobre la línea de corte. Es posible aumentar la potencia del motor principal hasta los 15 HP.



Maszyny są wykonywane w dwóch podstawowych długościach roboczych: 1300 lub 2000 mm. Maszyny o większej długości roboczej są dostępne na zamówienie. Do podstawowych opcji należą: **taśma transportowa** podająca elementy z powrotem do operatora oraz **laser**, który wyznacza prawidłowe położenie ciętego elementu w stosunku do linii cięcia. Silnik główny może być wzmocniony do 15 KM.

## DATI TECNICI

## SPECIFICATIONS

## DATOS TÉCNICOS

## DANE TECHNICZNE

|                                                                                                                             |          | QUATER               | HOPPER               | UNIVERSAL            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Sezione di taglio - Cutting section<br>Sección de corte - Przekrój cięcia                                                   | Mod. 013 | 1300 x 850 x 100 H   | 1300 x 1200 x 100 H  | 1300 x 850 x 100 H   |
|                                                                                                                             | Mod. 020 | 2000 x 850 x 100 H   | 2000 x 1200 x 100 H  | 2000 x 850 x 100 H   |
| Angolo di taglio - Angle of cut<br>Angulo de corte - Kąt cięcia                                                             |          | +/- 45°              | +/- 45°              | +/- 45°              |
| Raggio minimo di taglio - Minimum radius of cut<br>Radio minimo de corte - Minimalny promień cięcia                         |          | 100 mm               | 100 mm               | 100 mm               |
| Volani in fusione d'alluminio - Aluminium flywheel<br>Volantes en fundición de aluminio - Koła zamachowe ze stopu aluminium |          | Ø 840 mm             | Ø 840 mm             | Ø 840 mm             |
| Dimensione lama - Blade dimensions<br>Dimension hoja - Wymiary piły taśmowej                                                |          | 5600 x 13 (16-19)    | 5600 x 13 (16-19)    | 5600 x 13 (16-19)    |
| Motore autofrenante - Self-braking motor<br>Motor autofrenante - Silnik samohamujący                                        |          | 7,5 HP               | 7,5 HP               | 7,5 HP               |
| Dimensione macchina - Machine dimensions<br>Dimension maquina - Wymiary maszyny                                             | Mod. 013 | 3700 x 2500 x 2450 H | 3700 x 2950 x 2450 H | 3700 x 2500 x 2450 H |
|                                                                                                                             | Mod. 020 | 5100 x 2500 x 2450 H | 5100 x 2950 x 2450 H | 5100 x 2500 x 2450 H |
| Peso macchina   Machine weight<br>Peso de la máquina - Ciężar maszyny                                                       | Mod. 013 | 1600                 | 1800                 | 1800                 |
|                                                                                                                             | Mod. 020 | 1800                 | 2000                 | 2100                 |

I dati tecnici non sono impegnativi.

Technical datas are not binding.

Los datos técnicos pueden ser rectificados sin previo aviso.

Przedstawione dane techniczne nie są zobowiązujące dla Producenta i mogą ulec zmianie.



Via S. Agata, 61-61A  
22066 Mariano C.se (CO) ITALY  
Tel. +39 031 751180 - Fax. +39 031 751383  
info@mzproject.com - www.mzproject.com